

**schepach**



## **Vibrační pěk VS 1000**

*Návod k použití*

08-2011

**CE**

390 8301 002



**Česká republika**



Pouze pro země EU

Nevyhazujte elektrické přístroje a nářadí do domovního odpadu! Podle evropské směrnice 2002/96/EU o starých elektrických a elektronických přístrojích, a začlenění do národního práva se musí vyřazené elektrické přístroje a nářadí shromažďovat odděleně, a dávat k ekologické recyklaci.

**≡ Výrobce:****Woodster GmbH**

Günzburger Straße 69

D-89335 Ichenhausen

**≡ Vážený zákazníku,**

přejeme Vám hodně radosti a úspěchů při práci s vaším novým strojem Scheppach.

**Upozornění:**

Podle platného zákona o ručení výrobce za škody způsobené vadou výrobku neručí výrobce tohoto přístroje za škody, které vzniknou na tomto přístroji nebo tímto přístrojem při:

- neodborném zacházení,
- nedodržování návodu k obsluze,
- opravách třetí osobou, neautorizovanými odborníky,
- zabudování a výměně neoriginálních náhradních dílů,
- používání v rozporu s určením,

**≡ DOPORUČUJEME VÁM:**

Před montáží a uvedením do provozu si přečtěte celý text návodu k obsluze.

Tento návod k obsluze Vám má ulehčit seznámení s Vaším strojem a využití možností jeho použití podle určení.

Návod k obsluze obsahuje důležité pokyny a upozornění, jak bezpečně, odborně a hospodárně pracovat se strojem, a jak zabránit nebezpečí, ušetřit náklady za opravy, snížit ztrátové časy, a zvýšit spolehlivost a životnost stroje. K bezpečnostním ustanovením tohoto návodu k obsluze musíte navíc bezpodmínečně dodržovat předpisy své země, platné pro provoz stroje.

Uchovávejte návod k obsluze u stroje v ochranném pouzdře, chráněný před nečistotou a vlhkostí. Každý pracovník obsluhy si ho musí před zahájením práce přečíst a pečlivě dodržovat.

Na stroji smí pracovat jen osoby, které jsou poučené v používání stroje, a informované o nebezpečích s tím spojených. Je nutné dodržovat vyžadovaný minimální věk.

Vedle bezpečnostních pokynů a upozornění obsažených v tomto návodu k obsluze a zvláštních předpisů vaší země je nutné dodržovat všeobecně uznávané technické předpisy pro provoz.

**≡ VŠEOBECNÉ POKYNY**

- Po vybalení zkontrolujte všechny díly na případné škody vzniklé při přepravě. Při reklamaci se musí okamžitě vyrozmět kooperační partner. Pozdější reklamace nebudou uznány.
- Zkontrolujte úplnost zásilky.
- Před použitím se seznamte s přístrojem podle návodu k obsluze.
- U příslušenství, dílů podléhajících opotřebení a náhradních dílů používejte jen originální díly. Náhradní díly dostanete u svého specializovaného prodejce Woodster.

- V objednávkách uvádějte naše číslo výrobku, a dále typ a rok výroby přístroje.

<b>VS 1000</b>	
<b>Rozsah dodávky</b>	
	Vibrační pěch
	Pojezdová kola
	Klíč na svíčky
	Návod k obsluze
<b>Technické údaje</b>	
<b>Rozměry Š x H x V</b>	480 x 780 x 1150
<b>Hutnicí deska D x Š</b>	310 / 300
<b>Zdvih hutnicí desky</b>	40 – 66 mm
<b>Počet rázů</b>	600 – 700 /min
<b>Odstředivá síla</b>	10 kN
<b>Typ motoru:</b>	1 válec/4-taktní
<b>Max. výkon motoru:</b>	4,0 kW
<b>Zdvihový objem válců:</b>	196 ccm
<b>Otáčky naprázdno</b>	3600 ot./min
<b>Palivo:</b>	Bezolovnatý benzín
<b>Objem nádrže:</b>	2,7 l
<b>Motorový olej / Množství / Typ</b>	0,6l / SAE 10 W 30 / SAE 10 W 40
<b>Převodový olej / Množství / Typ</b>	0,8 l / SAE 10 W-30
<b>Zapalovací svíčka</b>	F7TC
<b>Vzdálenost elektrod</b>	0,7 +/- 0,1mm
<b>Hmotnost</b>	78 kg
<b>Technické změny vyhrazeny!</b>	

**Varování: Hluk může ohrozit vaše zdraví!**









Pokud hladina hluku překročí 85 dB (A), musíte použít ochranu sluchu.

**PARAMETRY HLUKU PODLE ISO 11201**

Hladina akustického výkonu ( $L_{WA}$ ): 108 dB (A)

Uvedené hodnoty jsou hodnoty emisí, a proto nemusí nutně znamenat bezpečné provozní hodnoty.

Ačkoli existuje vztah mezi emisními a imisními hodnotami, nemůžete z toho spolehlivě odvodit, zda jsou nutná další bezpečnostní opatření nebo ne. Faktory, které mohou ovlivnit imisní hodnotu na daném pracovišti, jsou doba působení, charakteristiky pracoviště, další zdroje hluku, atd., například počet strojů a práce prováděné v blízkosti. Povolené hodnoty na pracoviště se také mohou v různých zemích lišit. Tato informace by měla umožnit uživateli lépe posoudit nebezpečí a rizika.

☰ POUŽITÉ SYMBOLY			
1	2	3	4
			
5	6	7	8
			
<p>1 Před uvedením do provozu přečíst návod                  2 Používat ochranu sluchu a ochranné brýle                  3 Používat pracovní rukavice                  4 Používat bezpečné boty                  5 Je zakázáno, odstraňovat a upravovat kryty a bezpečnostní zařízení                  6 Zákaz kouření na pracovišti                  7 Nepřibližovat se k rotujícím dílům                  8 Nedotýkat se žádných horkých dílů</p>			
☰ DODRŽUJTE PROSÍM			
<p>9 Zabránit přístupu třetích osob na pracoviště                  10 Nepoužívat stroj v mokřem prostředí                  11 Výstraha před elektrickým napětím                  12 Pozor - nenechat stroj běžet v uzavřeném prostoru kvůli výfukovým zplodinám                  13 Kouření zakázáno                  14 Benzín je snadno zápalný a výbušný                  15 Chránit motor před horkem a jiskrami</p>			

V tomto návodu k obsluze jsme označili místa, která se týkají vaší bezpečnosti, tímto symbolem: ⚠

### ⚠ Všeobecné bezpečnostní pokyny

- Bezpečnostní pokyny předejte všem, kteří budou se strojem pracovat. Pracovníci pověřeni prací se strojem si před zahájením práce musí přečíst návod k obsluze - zvláště kapitolu „Bezpečnostní pokyny“. **Při práci je příliš pozdě.** To platí zvláště pro osoby, které se strojem pracují pouze příležitostně, například při přípravných nebo údržbových pracích.
- Při práci se strojem, musí být namontovaná všechna bezpečnostní zařízení a kryty.
- Dodržujte všechny bezpečnostní pokyny a upozornění na stroji.
- Udržujte všechny bezpečnostní pokyny a upozornění na nebezpečí na stroji v čitelném stavu.
- Dbejte na okolní podmínky na pracovišti. Nepoužívejte stroj ve vlhkém nebo mokřem prostředí.
- Přesvědčte se, že v hutněm terénu nejsou žádné kabely, vodní, plynová ani komunikační vedení.
- Dbejte na to, aby byly boční stěny výkopů, jam, hald a bednění stabilní a nezřítily se působením vibrací při zhutňování.
- Pozor na nebezpečí pádu a převrácení!
- Ohraničte pracovní prostor a zabraňte vstupu nepovolaných osob a veřejnosti.

- Nenechávejte stroj běžet bez dozoru a uzavřete přívod paliva, pokud stroj není v provozu.
- Pro zastavení motoru používejte páčku sytiče.
- Vedte vibrační pěch tak, aby nemohlo dojít k poranění obsluhy sevřením mezi strojem a pevným předmětem.
- Zajistěte, aby se vibrační pěch nemohlo převrátit, zřítit nebo spadnout, když není v provozu.
- Ujistěte se, že je u stroje a v jeho okolí dostatečné osvětlení.
- Nikdy nepracujte v uzavřených nebo málo větraných prostorech.
- Pamatujte si, že motor za chodu vypouští výfukové plyny, které jsou neviditelné a bez zápachu.
- Ujistěte se, že stroj má stabilní polohu při práci ve špatném počasí, na nerovném povrchu nebo na svazích.
- Dejte pozor na nechráněné šachty, výkopy a jámy.
- Dbejte při práci na dostatečné osvětlení.
- Nepoužívejte stroj ve snadno zápalné vegetaci, kde hrozí nebezpečí požáru nebo výbuchu.
- V případě nebezpečí požáru mějte po ruce hasicí přístroj.
- Zabraňte přístupu na pracoviště dalším osobám, zvláště dětem.
- Zabraňte cizím osobám ve styku se strojem.
- Dávejte pozor na to, aby se děti nepřibližovali k nepoužívanému stroji.
- Vždy dávejte velký pozor na to, co děláte. Při práci používejte zdravý rozum. Nepracujte se strojem, když jste nesoustředění.
- Nepracujte se strojem, když jste unavení, pod vlivem alkoholu, drog nebo léků.
- Pracovník obsluhy musí mít nejméně 18 let. Věk praktikantů musí být nejméně 16 let, ti však smí se strojem pracovat jen pod dohledem.
- Osoby pracující se strojem nesmí být rušeny.
- Stroj ukládejte na bezpečném místě tak, aby se nikdo nemohl zranit nebo jej uvést do chodu.
- Stroj používejte pouze tak, jak je dovoleno.
- Nepoužívejte stroj tam, kde hrozí nebezpečí požáru nebo výbuchu.
- Při práci noste vhodný pracovní oděv, který vám nebude překážet.
- Při práci noste ochranu sluchu a ochranné brýle.
- Noste ochrannou obuv s ocelovými špičkami, ocelovými podrážkami a protiskluzovým profilem.
- Noste pevné pracovní rukavice.
- Na dlouhé vlasy používejte sítku a ochrannou přilbu.
- V prašném prostředí používejte dýchací masku.
- Bezpečnostní zařízení na stroji nesmí být odmontována nebo vyřazena z provozu.
- Úpravy, seřizování, měření nebo čisticí práce mohou být prováděny pouze s vypnutým motorem.
- Instalace, opravy a údržbové práce smí provádět pouze odborníci.
- Všechna ochranná a bezpečnostní zařízení se musí po dokončení oprav a údržby hned zase namontovat.
- Před odstraňováním poruch vždy vypněte motor.
- Stroj musí být řádně uskladněn, pokud se nepoužívá. Vyberte bezpečné místo tak, aby nepovolané osoby nemohly uvést stroj do provozu.
- Nenechávejte stroj nechráněný ve venkovním nebo vlhkém prostředí.
- Zkontrolujte na poškození všechny součásti a bezpečnostní zařízení.
- Vadné díly musí opravit nebo vyměnit autorizovaný odborník.
- Používejte pouze originální náhradní díly Woodster.
- Použití neoriginálních dílů Woodster může být nebezpečné a může způsobit zranění nebo poškození.
- Stroj smí být použit pouze pro účely, pro které byl navržen.
- Za jakékoliv použití v rozporu s určením je uživatel jedinou zodpovědnou osobou.
- Při nevhodném použití není výrobce odpovědný.



### Další bezpečnostní pokyny pro stroje poháněné benzínem.

**Pozor nebezpečí! Spalovací motory představují při provozu a během tankování zvláštní nebezpečí.**

- Dodržujte vždy výstražné pokyny a další uvedené bezpečnostní pokyny.
- Jejich nedodržování může způsobit těžká nebo dokonce smrtelná zranění.
- Nikdy nepracujte v uzavřených nebo málo větraných prostorech ani v hlubokých jamách.
- Pamatujte si, že motor za chodu vypouští výfukové plyny, které jsou neviditelné a bez zápachu.
- Výfukové plyny obsahují jedovatý kysličník uhelnatý.
- Pobyt v prostoru, který obsahuje kysličník uhelnatý, může způsobit bezvědomí a smrt.
- Nepoužívejte stroj v blízkosti otevřeného plamene.
- Při práci a tankování nekuřte.
- Při tankování dejte pozor na rozlití paliva.
- Zkontrolujte benzínová vedení na případné trhliny a netěsnosti.
- Netankujte, pokud stroj běží nebo je ještě horký.
- Víko nádrže po natankování vždy dobře zavřete. Benzín v kanystru uložte v dostatečné vzdálenosti od zdrojů tepelných a zápalných zdrojů.
- Nedotýkejte se výfuku, když motor běží. (Nebezpečí popálení)
- Nedotýkejte se zapalovací svíčky, když motor běží. (Nebezpečí úrazu elektrickým proudem)
- Než budete provádět úpravy nebo opravy, nechte stroj vychladnout a odpojte konektor svíčky.
- K čištění nepoužívejte benzín ani ředidla. Nebezpečí výbuchu!



### PLNĚNÍ PALIVA:

Pozor! Nebezpečí výbuchu Kouření zakázáno.

- 1 Vypnout motor
- 2 Nechat motor vychladnout.
- 3 Opatrně otevřít víko nádrže. (Ujistit se, že žádný benzín nevystříkne v důsledku přetlaku).
- 4 Doplnit benzín (Pozor! Nebezpečí přelítí) Hadrem ihned otřít veškerý rozlitý benzín.
- 5 Dobře uzavřít víko nádrže (Víko nádrže se může uvolnit kvůli vibracím stroje).

Zkontrolujte benzínová vedení, víko nádrže a palivovou nádrž na netěsná místa nebo trhliny.

Stroj s takovým poškozením se nesmí uvádět do provozu.

Netankujte, pokud je motor ještě horký je v chodu.

- Nepoužívejte stroj v blízkosti otevřeného plamene.



### DOBA POUŽÍVÁNÍ:

Při používání vibračního pěchu může dojít k poruchám prokrvení na prstech, rukách nebo zápěstích. Mohou se vyskytnout symptomy jako např. zmrtvění částí těla, svědění, bolest nebo změny kůže.

Při těchto příznacích vyhledejte lékaře.

- Používejte vhodné rukavice a dělejte pravidelné přestávky.



## Používání ke stanovenému účelu

Stroj splňuje platné strojní směrnice EU.

**POZOR! Osoby, které nejsou seznámeny s návodem k obsluze, děti, mladiství a osoby pod vlivem alkoholu, drog a léků nesmí stroj obsluhovat.**

- Před zahájením práce musí být na vibračním pěchu namontovaná všechna bezpečnostní zařízení a kryty.
- Vibrační pěch je motorem poháněný stroj, který je vhodný k hutnění sypké zeminy, hrud a štěrku pro vytvoření pevného a stabilního podkladu pro základy, podkladový beton a ostatní zpevnění povrchu.
- Stroj není vhodný k hutnění půdy s vysokým obsahem jílu.
- Stroj se smí používat jen ve venkovním prostředí.
- Každé jiné použití je v rozporu se stanoveným účelem použití.
- Při nepřiměřeném použití, změnách na stroji nebo použití dílů nezkontrolovaných a neschválených výrobcem mohou vzniknout nepředvídatelné škody!
- Stroj byl konstruován pro obsluhu jednou osobou.
- Obsluhující pracovník je na pracovišti odpovědný třetím osobám.
- Dodržujte všechny bezpečnostní pokyny a upozornění na stroji.
- Udržujte všechny bezpečnostní pokyny a upozornění na nebezpečí na stroji v čitelném stavu.
- Stroj je dovoleno používat pouze v perfektním technickém stavu, ke stanovenému účelu a podle pokynů uvedených v návodu k obsluze!
- Zvláště poruchy, které mohou narušit bezpečnost, ihned odstraňte!
- Musí být dodržovány bezpečnostní, pracovní a servisní pokyny výrobce a také technické parametry uvedené v kapitole Technické údaje.
- Dále je nutné dodržovat příslušné bezpečnostní předpisy a ostatní všeobecně uznávané bezpečnostní a technické předpisy.
- Používat stroj, provádět na něm údržbu nebo jej opravovat smí pouze osoby, které jsou s ním obeznámené, a jsou poučené o nebezpečích. Provedením svévolných změn na stroji zaniká veškerá odpovědnost výrobce za případně vzniklé škody.
- Stroj se smí používat pouze pro práce, pro které byl určen, a jak bylo popsáno v návodu k obsluze.
- Stroj se smí používat pouze s originálním příslušenstvím a originálními nástroji vyrobenými výrobcem.
- Jakékoliv jiné použití platí jako použití v rozporu s určením. Výrobce není odpovědný za jakékoliv poškození v důsledku neschváleného použití, riziko nese uživatel sám.

## Zbytková rizika

Stroj je vyroben podle stavu techniky a uznávaných bezpečnostně-technických předpisů. Přesto se však mohou při práci vyskytnout zbytková rizika.

Dále mohou i přes všechna provedená preventivní opatření existovat zbytková rizika, která nejsou viditelná.

Zbytková rizika je možné minimalizovat, když budete dodržovat „Bezpečnostní pokyny“, „Použití podle určení“, a návod k obsluze.

### **Chování osob a jejich chyby**

Při práci musíte být neustále soustředěni.

### **Nebezpečí a bezpečnostní opatření**

při práci s mechanickým pěchem.

Nebezpečí	Ochranná opatření
<b>Pohmoždění</b>	
Lehkomyšlné vedení vibračního pěst může způsobit těžká zranění. V nerovném terénu a při zhuňování hrubého materiálu je třeba dbát zvláštní opatření.	Je třeba dbát na stabilní postoj a mít obuté bezpečnostní boty.
<b>Nárazy</b>	
Při práci na tvrdém povrchu mohou v rukojetích stroje vzniknout silné zpětné nárazy.	Nepracujte se strojem na tvrdém povrchu.
<b>Popáleniny</b>	
Dotyk výfuku/krytu může způsobit popáleniny.	Nechejte stroj vychladnout. Noste pracovní rukavice.
<b>Kontakt, vdechnutí</b>	
Výfukové plyny mohou ohrozit zdraví.	Používejte stroj pouze venku a pravidelně dělejte přestávky.
<b>Elektrický kontakt</b>	
Při dotyku konektoru zapalovací svíčky běžícího motoru může dojít k úderu proudu.	Nikdy se nedotýkejte konektoru nebo svíčky, pokud motor běží.
<b>Poškození sluchu</b>	
Dlouhodobá práce s mechanickým pěstem bez ochrany sluchu může způsobit poškození sluchu.	Noste zásadně ochranu sluchu.
<b>Oheň, výbuch</b>	
Palivová směs může způsobit požár.	Při práci a tankování je zakázáno kouřit a používat otevřený oheň.
<b>Uklouznutí, klopýtnutí nebo pád osob</b>	
Na nestabilním povrchu může dojít ke zranění způsobenému klopýtnutím.	Dějte pozor na překážky v pracovním prostoru. Dbejte vždy na stabilní postoj a noste pevnou obuv odolnou proti uklouznutí.
<b>Osoby v okolí</b>	
	Dbejte na to, aby se v nebezpečném prostoru nezdržovaly osoby ani zvířata a noste vždy předepsané ochranné vybavení a ochranu očí a sluchu.

### ☰ CHOVÁNÍ V PŘÍPADĚ NEBEZPEČÍ

Při nehodě poskytněte první pomoc a zajistěte co nejrychleji lékařskou pomoc.

Oznamte následující údaje:

- Místo nehody
- K jakým zraněním došlo
- Kolik je zraněných
- Osoba, která nehodu hlásí

### ☰ VYBALENÍ STROJE

Zkontrolujte obsah na možné poškození při přepravě.

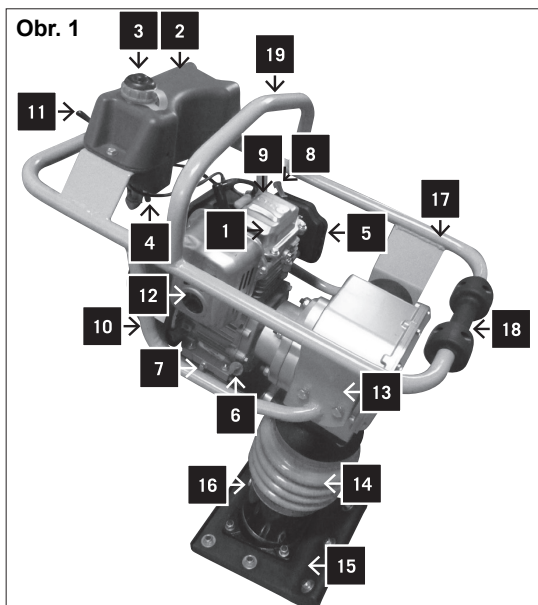
Případné poškození musí být ihned oznámeno přepravci. Zkontrolujte obsah na kompletnost.

Chybějící díly ihned ohlaste prodejci.

Doplňkové díly, které mají být připojeny ke stroji, musí být nalezeny a označeny před montáží

**Pozor! Stroj je dodáván bez motorového oleje!**

- 1 Vibrační pěst
- 2 Příbalový sáček
- 3 Návod k obsluze
- 4 Pojezdová kola

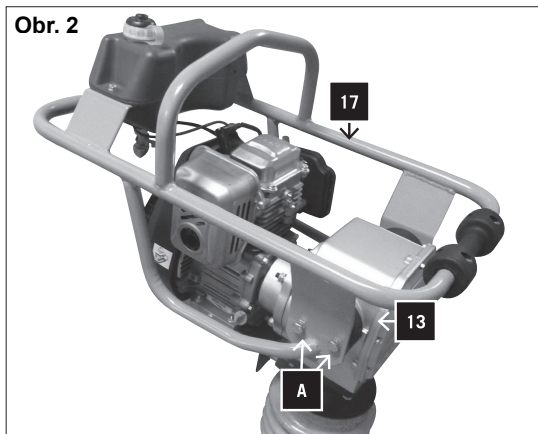


### ≡ OVLÁDACÍ PRVKY ABB.1

- 1 Motor
- 2 Benzinová nádrž
- 3 Víko nádrže
- 4 Benzinový kohout
- 5 Vzduchový filtr
- 6 Plnicí hrdlo oleje
- 7 Výpustný šroub oleje
- 8 Páčka sytiče
- 9 Klíč zapalování
- 10 Startovací táhlo
- 11 Páčka plynu
- 12 Výfuk
- 13 Převodovka
- 14 Spodní část pěchu
- 15 Noha pěchu
- 16 Výpustný šroub oleje - noha pěchu
- 17 Ochranný rám
- 18 Transportní ochrana
- 19 Transportní třmen

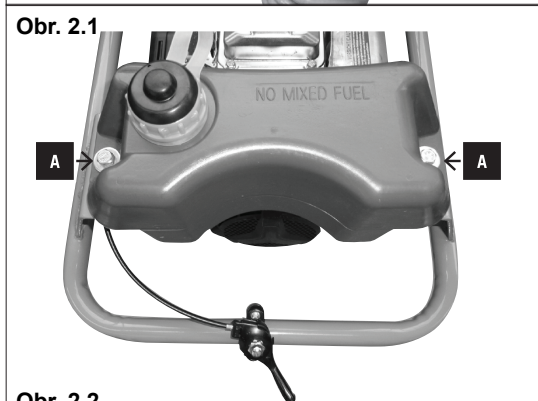
## Montáž

Z důvodů techniky balení není váš stroj zcela smontován



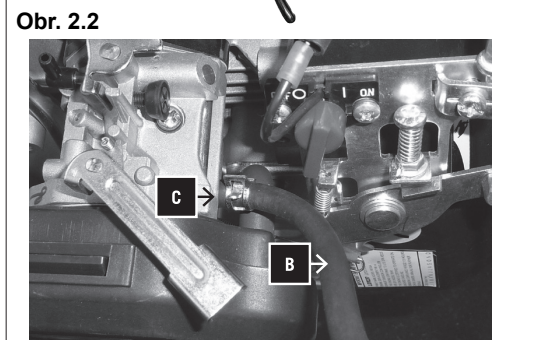
### Montáž ochranného rámu Obr. 2

- 1 Namontujte ochranný rám (17) pomocí 4 šroubů s šestihranou hlavou M 10 x 20 (A) na obě strany převodovky (13).
- 2 Šrouby dobře dotáhněte.

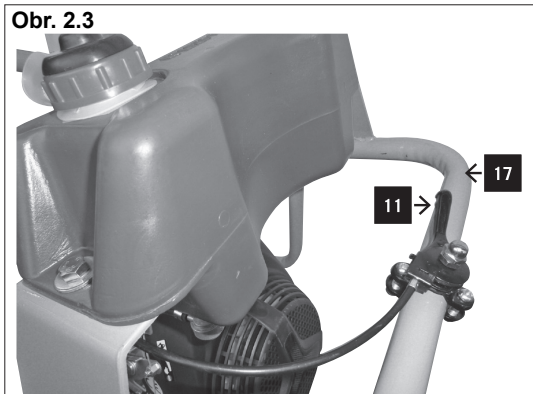


### Montáž benzinové nádrže Obr. 2.1, 2.2

- 1 Benzinovou nádrž namontujte a upevněte pomocí 2 šroubů s šestihranou hlavou (A) 2 podložek D 24 a 2 matic M 8 k plechovému držáku.
- 2 Nasadte benzinovou hadici (B) a zajistěte ji pomocí svorky (C).



Obr. 2.3



**Montáž plynové páčky Obr. 2.3**

Namontujte plynovou páčku (11) a upevněte ji pomocí spony, 2 křížových šroubů M6 x 25 a 2 samojistících matic M6 k ochrannému rámu (17).

**≡ PŘED UVEDENÍM DO PROVOZU**

**POZOR!** Přečtěte si pozorně bezpečnostní pokyny (viz „Bezpečnostní pokyny“ a další pokyny pro benzínem poháněné stroje).

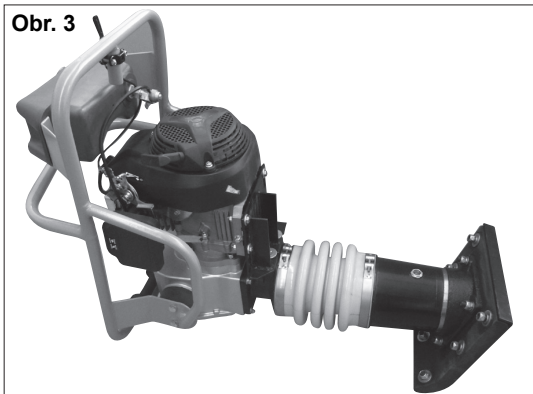
**Upozornění! Obr. 3**

Vibrační pěst přeppravujte vždy v kolmé poloze a dbejte na to, aby se nemohl převrátit.

Pokud není možné vibrační pěst přeppravovat v kolmé poloze, pak se smí přeppravovat jen v poloze podle obr. 3.

Vzduchový filtr nesmí směřovat dolů! Olej by se mohl dostat do válců, spalovací komory nebo vzduchového filtru. To by mohlo způsobit potíže při startování.

Obr. 3



**Tankování**

- 1 Odšroubujte víko nádrže (3).
- 2 Nalijte palivo.
- 3 Dejte pozor na roztažnost paliva, nádrž neplňte až po okraj.
- 4 Znovu pevně zašroubujte víko nádrže (3) a utřete případné rozlité palivo.

**≡ PALIVO**

Vibrační pěst je vybaven čtyřtákním motorem. Tento motor je poháněn běžným bezolovnatým benzínem s oktanovým číslem 95.

**Objem nádrže: 3,6 l**

Tankujte v dobře větraném prostoru a při vypnutém motoru. Pokud byl motor krátce předtím v provozu, nechte jej nejprve vychladnout.

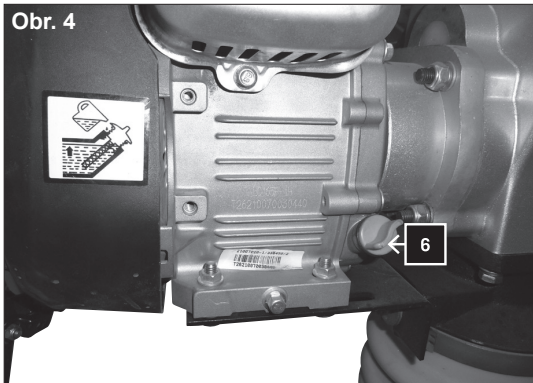
Pozor! Benzín je velmi snadno zápalný a výbušný. Při zacházení s palivem může dojít k popáleninám nebo jiným těžkým zraněním. Nikdy netankujte v budově, kde se vyskytují benzínové výpary, jiskry nebo otevřený oheň.

Motor vypněte a chraňte jej před horkem, jiskrami a plameny.

Tankujte jen ve venkovním prostředí.

Rozlitý benzín ihned utřete.

Obr. 4



**≡ MOTOR**

**Mazání motoru Obr. 4**

**Pozor!** Před prvním uvedením do provozu je třeba nalít motorový olej!

Motor bez oleje se může poškodit.



Za takto vzniklé škody výrobce neručí. Riziko nese uživatel sám.  
Množství oleje: 0,6 l

Typ oleje: SAE 10W-30 nebo 10W-40

Používejte běžný motorový olej se specifikací 10W-30 nebo 10W-40.

- 1 Odšroubujte uzávěrací šroub oleje (6) na motoru.
- 2 Nalijte motorový olej tak, aby hladina byla viditelná v závitě plnicího otvoru. Plnicí množství je asi 0,6 l.

#### Mazání hutnicího systému obr. 5

Množství oleje: 0,8 l

Typ oleje: SAE 10W-30

Postavte vibrační pěch na rovnou plochu.

Odstraňte nečistoty v prostoru průzoru (16).

Průzorem (16) zkontrolujte hladinu oleje. Mazání hutnicího systému je v pořádku, když hladina oleje v průzoru dosahuje 1/2 - 3/4.

Pokud není viditelný žádný olej, je třeba jej doplnit.

Nakloňte vibrační pěch dopředu tak, aby ležel na madle (I).

Odšroubujte výpustný šroub oleje (16)

ve spodní části pěchu. Doplněte podle potřeby olej SAE 10W-30. (Použijte trychtýř.)

Šroub znovu pevně dotáhněte.

Postavte stroj do rovné polohy.

### Uvedení do provozu

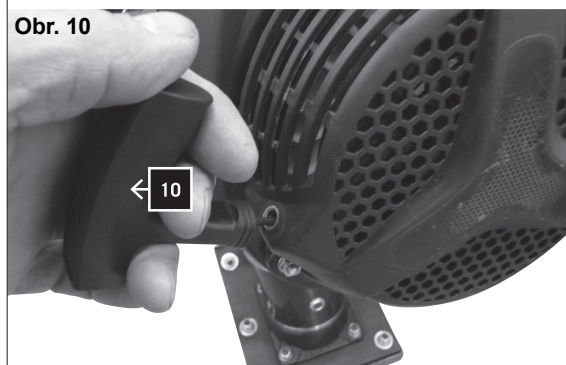
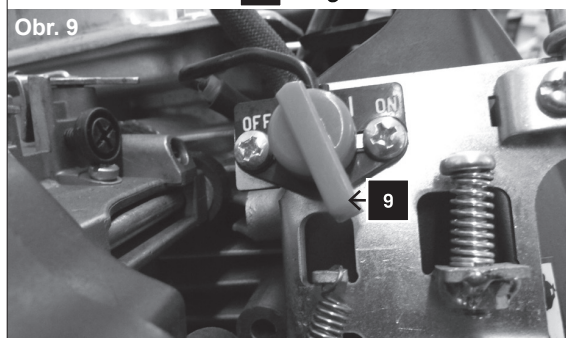
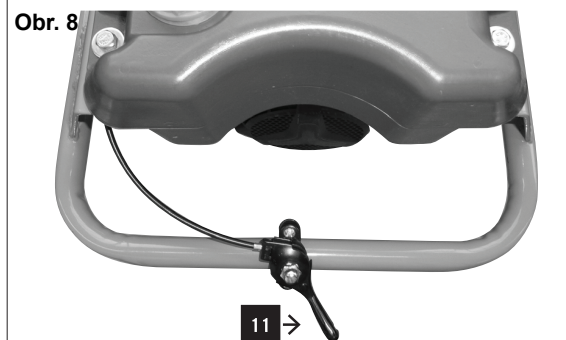
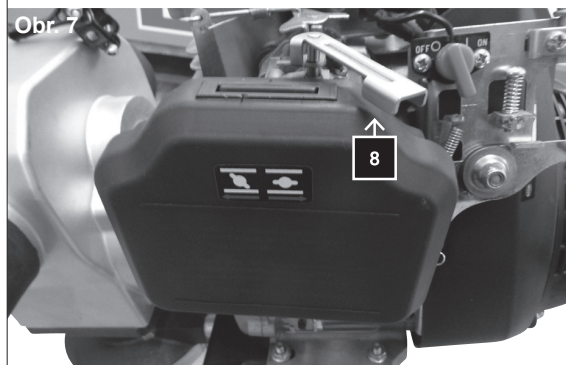
**POZOR! Přečtěte si pozorně bezpečnostní pokyny (viz „Bezpečnostní pokyny“ a další pokyny pro benzínem poháněné stroje).**

#### Příprava

Postavte vibrační pěch ve svislé poloze na pevnou rovnou plochu tak, aby bylo zaručeno správné mazání motoru.

Před spuštěním zkontrolujte: stav motorového oleje, stav paliva, palivová nádrž by měla být aspoň do poloviny plná, mazání hutnicího systému, stav vzduchového filtru, stav palivových vedení a vnějších šroubových spojení. Stroj nespouštějte na asfaltu ani betonu.

Nespouštějte stroj v prohlubních nebo děrách (například v kalužích). Na hladkých, mokřích plochách hrozí nebezpečí sklouznutí.



## ☰ SPUŠTĚNÍ MOTORU OBR. 6 – 10

### Studený start

- 1 Palivový kohout (4) na palivové nádrži (dole) dejte do spodní polohy. (Obr. 6)
- 2 Nastavte páčku sytiče (8) doleva do polohy „ZAVŘENO“. (Obr. 7)
- 3 Páčku plynu (11) posuňte trochu doleva. (Obr. 8)
- 4 Spínač zapalování (9) dejte do polohy „ON / ZAP“ (obr. 9).
- 5 Lehce táhněte startovací lanko (10), až ucítíte odpor a nechte jej opět svinout. (Obr. 10)
- 6 Startovací lanko (10) zatáhněte silně, ale ne trhavě. Motor se spustí.
- 7 Páčku plynu (11) nastavte do polohy chodu naprázdno.
- 8 Otevřete sytič (8), zatímco se motor zahřívá.
- 9 Pohybuje páčkou plynu (11) pomalu doleva - stroj začíná pracovat.

### Teplý start

- 1 Palivový kohout (4) na palivové nádrži (dole) dejte do spodní polohy.
- 2 Nastavte páčku sytiče (8) doprava do polohy „OTEVŘENO“.
- 3 Páčku plynu (11) nastavte do polohy chodu naprázdno.
- 4 Spínač zapalování (9) dejte do polohy „ON / ZAP“.
- 5 Lehce táhněte startovací lanko (10), až ucítíte odpor a nechte jej opět svinout.
- 6 Startovací lanko (10) zatáhněte silně, ale ne trhavě. Motor se spustí.
- 7 Pohybuje páčkou plynu (11) pomalu doleva - stroj začíná pracovat.

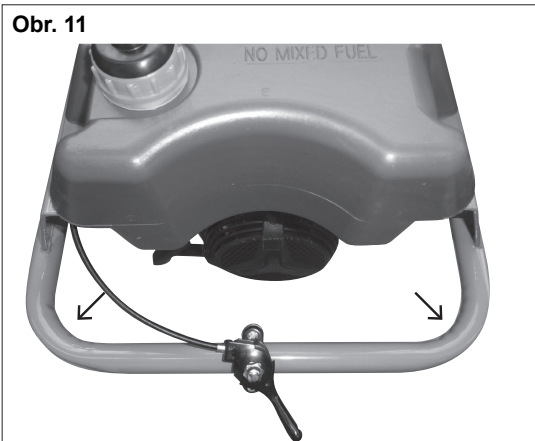
### POZOR!

Při startování motoru otvírejte sytič jen tehdy, když je páčka plynu v poloze chodu naprázdno, jinak by se mohl dát pěch do pohybu. Pomalu přejděte s mechanickým pěchem z klidového stavu do pracovního stavu.

### Vypnutí motoru

- 1 Páčku plynu (11) posuňte doprava do polohy chodu naprázdno.
- 2 Spínač zapalování (9) dejte do polohy „OFF / VYP“.
- 3 Palivový kohout (4) dejte do horní polohy.
- 4 Upozornění! Náhlé vypnutí motoru při plném plynu může motor poškodit.

Obr. 11

**Provoz vibračního pěkchu Obr. 11**

- Vibrační pěkch držte za madlo oběma rukama.
- Při práci ve svahu stůjíte vždy na horní straně (do svahu).
- Obsluha nesmí nikdy stát ve směru případného pádu.
- Vibrační pěkch udržujte v čistém a suchém stavu.

Při převrácení pěkchu ihned vypněte motor (spínač zapalování (9) do polohy „OFF / VYP“). Potom stroj postavte, resp. položte na bok tak, aby motor směřoval nahoru. (Viz přepravní poloha. Obr. 3)

**Aby se zabránilo poškození motoru, nesmí pěkch nikdy běžet, pokud leží na boku.**

- I při krátkém přerušení práce stroj vypněte.
- Pro dosažení maximálního výkonu při práci úplně otevřete páčku plynu (11).
- Během zhutňování nikdy nepouštějte madlo.
- Nechte stroj volně táhnout dopředu.
- Nevývíjejte žádný tlak na stroj, nezkoušejte stroj posouvat dopředu silou.
- Noha pěkchu musí být vždy paralelně s povrchem, aby se zabránilo jejímu nadměrnému opotřebení.

**Pozor! Vibrační pěkch se nesmí používat na betonu nebo tvrdých, resp. pevně zhutněných plochách. V takových případech začne stroj místo vibrování narážet a může tak způsobit poškození nohy pěkchu nebo motoru.**

Obr. 15.1



Obr. 15.2

**≡ PŘEPRAVA**

Pozor! Při přepravě vždy vypněte motor a uzavřete palivový kohout (poloha OFF).

Před přepravou, resp. před odstavením ve vnitřním prostoru nechte motor zchladnout, aby nedošlo k popáleninám a vyloučilo se nebezpečí požáru.

Při změně místa během práce - i na krátkou vzdálenost - vypněte motor.

Zabraňte ohrožení osob překlopením nebo sklouznutím stroje.

**≡ POJEZDOVÁ KOLA OBR. 15.1, 15.2**

Pojezdrová kola usnadňují pohyb na krátké vzdálenosti.

- 1 Vypněte vibrační pěkch.
- 2 Vibrační pěkch nakloňte lehce dopředu a zasuňte transportní kola pod držák.
- 3 Kola držte nohou.
- 4 Sklopte pěkch dozadu na kola a pomocí madla pojezdějte.
- 5 Při demontáži kol postupujte v opačném pořadí.
- 6 Stroj odstavte a kola opatrně vyjměte.

Pojezdrová kola používejte jen na rovném a pevném povrchu a pouze na krátké vzdálenosti. Před dalším použitím pěkchu se musí kola demontovat.

**Pozor! Vibrační pěkch přepravujte jen v kolmé poloze, aby nedošlo k vylištění paliva nebo oleje.**

Při přepravě vozidlem je třeba dbát na to, aby stroj nemohl spadnout.

Pokud to není možné, je třeba nejprve úplně vypustit palivo a pěk položit a upevnit na ložnou plochu vozidla, aby se zabránilo posouvání pěchu.

Při zvedání pomocí zvedacího zařízení upevněte stroj v závěsných místech (19) a opatrně zvedejte, aby se zabránilo nehodám.

Před zvedáním se přesvědčte, že má zvedací zařízení dostatečnou nosnost, aby bezpečně uneslo váhu stroje.

Nakládací rampy musí mít dostatečnou nosnost a musí být stabilní.

**POZOR!** Po přepravě ve vodorovné poloze se musí stroj znovu postavit, aby olej natekl do motoru. Obnovení normálního stavu oleje může nějakou dobu trvat.

**POZOR!** Stroj je těžký a nesmí jej zvedat jedna osoba.

### ≡ SKLADOVÁNÍ

- Při skladování na delší dobu vyprázdněte palivovou nádrž a karburátor nechte jet naprázdno.
- Vyšroubujte svíčku.
- Otvorem svíčky nalijte asi 20 ml čistého motorového oleje do válce.
- Pomalu zatáhněte startovací lanko, aby olej rovnoměrně natekl do motoru a svíčku znovu zašroubujte.
- Odstraňte nečistoty, usazeniny a prach z motoru a žeber hlavy válce.
- Vyčistěte vzduchový filtr nebo jej při silném znečištění vyměňte.
- Uskladněte vibrační pěk v suchém prostoru, kam nemají přístup děti.
- Stroj se nesmí skladovat ve venkovním prostředí.
- Stroj a motor zakryjte, aby se na ně neprašilo a skladujte je na suchém a čistém místě.
- Zajistěte vibrační pěk proti převrácení.
- Při skladování v ležící poloze musí stroj ležet tak, aby motor směřoval nahoru. Tím se zabrání vniknutí oleje do válce, vzduchového filtru nebo spalovací komory, což by mohlo způsobit potíže při startování.



## Údržba

### Plán údržby

Dodržujte prosím tuto tabulku údržby stroje a motoru!  
Další informace najdete v dodávané příručce motoru.

### Denně před začátkem práce

Zkontrolujte těsnost palivové nádrže a vedení. Zkontrolujte upevňovací šrouby na patce pěchu, vzduchový filtr, motorový olej, olej v patce a funkce ovládacích prvků.

### Po 25 provozních hodinách

Vyměňte olej v hutnicím systému.  
Vyčistěte žebra chladiče a zkontrolujte svíčku.

### Po 50 provozních hodinách

Vyměňte motorový olej.

### Po 100 provozních hodinách

Vyměňte vložku vzduchového filtru.  
Vyměňte motorový olej.  
Vyměňte svíčku.  
Vyčistěte usazovací nádržku.

### Po 300 provozních hodinách

Vyměňte olej v hutnicím systému.  
Vyčistěte palivový filtr.

**Upozornění!** Motorový olej vyměňte po prvních 50 hodinách, potom každých 100 hodin, olej v hutnicím systému nejprve po 25 hodinách, potom každých 300 provozních hodin.

## MOTOROVÝ OLEJ

### Kontrola stavu oleje

Zkontrolujte stav oleje při vypnutém motoru ve vodorovné poloze.

- 1 Odšroubujte uzavírací šroub oleje (6).
- 2 Hladina oleje by měla být viditelná v závitě plnicího hrdla.
- 3 Pokud je hladina oleje nižší, dolijte doporučený olej (viz Technické údaje) po spodní hranu plnicího otvoru.

### Nedoplňujte příliš velké množství oleje!

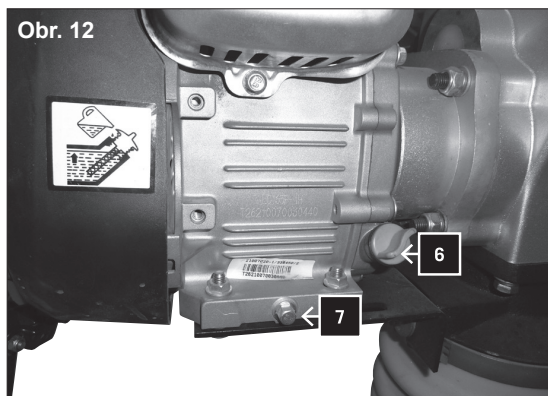
- 4 Pevně zašroubujte uzavírací šroub oleje.
- Nízký stav oleje může způsobit poškození motoru. Za takto vzniklé škody výrobce neručí. Riziko nese uživatel sám.

### Výměna motorového oleje Obr. 12

Motorový olej vyměňte po prvních 50 provozních hodinách, potom každých 100 provozních hodin, resp. každý měsíc.

- 1 Motorový olej vypouštějte při teplém motoru.
- 2 Nechejte motor zahřát.
- 3 Motor vypněte.
- 4 Pod výpustný šroub oleje (7) postavte dostatečně velkou nádobu pro vypuštění starého oleje.
- 5 Pro vypuštění odšroubujte uzavírací šroub (6) a výpustný šroub (7).
- 6 Znovu našroubujte a utáhněte výpustný šroub oleje (7).
- 7 Nalijte doporučený motorový olej do motoru ve vodorovné poloze až po spodní hranu plnicího otvoru.

Množství a typ oleje najdete v části „Technické údaje“.  
Pevně zašroubujte uzavírací šroub oleje (6).



### Upozornění!

Doporučený motorový olej SAE 10W-30

Plnicí množství asi 0,6 l

Použitý olej zlikvidujte podle předpisů ve sběrném místě použitého oleje. Je zakázáno vypouštět použitý olej na zem nebo jej míchat s dalším odpadem.

### Důležité upozornění v případě opravy:

Při odeslání vibračního pěchu na opravu do servisního místa dbejte prosím na to, aby z bezpečnostních důvodů nebyl ve stroji žádný olej ani benzín.

### Čištění vzduchového filtru

- 1 Sejměte víko těla vzduchového filtru.
- 2 Opatrně vyjměte vložku z pěnové hmoty a zkontrolujte ji.
- 3 Vyměňte poškozenou vložku a setřete špínu usazenou na vnitřní straně těla filtru čistým hadrem.
- 4 Vložku z pěnové hmoty vyčistěte roztokem mýdla. Důkladně ji opláchněte vodou a nechejte vysušit.

**NIKDY nepoužívejte benzín ani čisticí prostředky s nízkým bodem vzplanutí pro čištění vložky vzduchového filtru.**

Mohlo by dojít k požáru nebo výbuchu.

- 5 Na vložku filtru nasadte vložku z pěnové hmoty.

- 6 Nasadte víko těla vzduchového filtru.

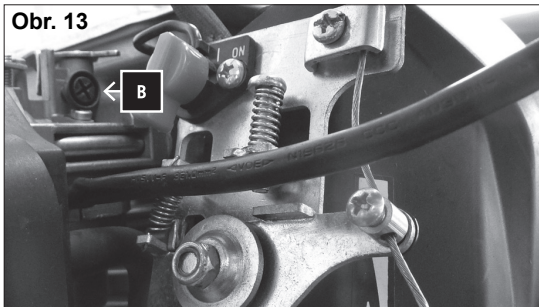
Nikdy nenechávejte běžet motor s poškozenou nebo chybějící vložkou vzduchového filtru. Do motoru by se dostala nečistota, která by mohla způsobit vážné poškození motoru. Za takto vzniklé škody výrobce neručí. Riziko nese uživatel sám.

### Kontrola zapalovací svíčky

- 1 Vypněte motor a nechejte ho vychladnout.

#### Pozor! Nebezpečí popálení

- 2 Podle potřeby svíčku vyčistěte nebo vyměňte. Viz příručka motoru.
- 3 Odpojte konektor svíčky a odstraňte nečistoty z prostoru svíčky.
- 4 Vyšroubujte svíčku a zkontrolujte ji.
- 5 V případě poškození svíčku vyměňte.
- 6 Elektrody svíčky vyčistěte drátěným kartáčkem.
- 7 Nastavte a zkontrolujte vzdálenost elektrod. Vzdálenost - viz „Technické údaje“.
- 8 Svíčku zašroubujte a dotáhněte ji klíčem na svíčky.
- 9 Zapojte konektor svíčky.
- 10 Dbejte na to, aby se při výměně nedostala nečistota do hlavy válce.
- 11 Zkontrolujte uložení svíčky.
- 12 Uvolněná svíčka může poškodit motor z důvodu přehřátí.
- 13 Příliš silně utažená svíčka může poškodit závit v hlavě válce.
- 14 Za takto vzniklé škody výrobce neručí. Riziko nese uživatel sám.



#### Nastavení otáček motoru Obr. 13

- 1 Páčku plynu (11) posuňte doprava do polohy chodu naprázdno.
- 2 Spusťte motor a nechte ho minutu zahřívát.
  - Pro zvýšení otáček zašroubujte dorazový škrťací šroub (B).
  - Pro snížení otáček vyšroubujte dorazový škrťací šroub (B).
  - Otáčky chodu naprázdno by se měly nastavit tak, aby pěch zůstal stát.
  - Pro snížení otáček zašroubujte škrťací šroub plynu (C).
  - Pro zvýšení otáček vyšroubujte škrťací šroub plynu (C).

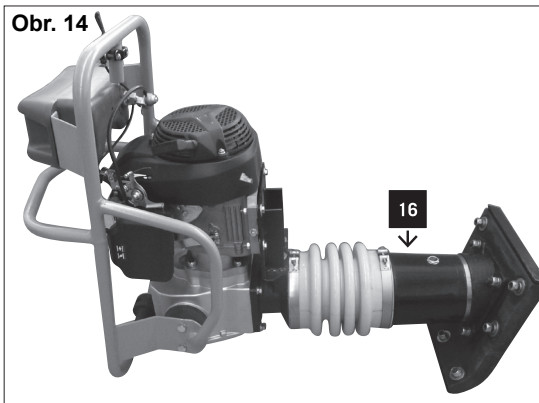
#### MAZÁNÍ HUTNÍCÍHO SYSTÉMU Obr. 14

##### Kontrola stavu oleje:

Před každým použitím zkontrolujte stav oleje.

- 1 Postavte vibrační pěch na rovnou plochu.
- 2 Odstraňte nečistoty v prostoru průzoru (16).
- 3 Průzorem (16) zkontrolujte hladinu oleje. Mazání hutnicího systému je v pořádku, když hladina oleje v průzoru dosahuje 1/2 - 3/4.
 

Pokud není viditelný žádný olej, je třeba jej doplnit.
- 4 Nakloňte vibrační pěch dopředu tak, aby leželo na madle.
- 5 Odšroubujte vypouštěcí šroub oleje (16) na spodní straně pěchu.
- 6 Doplněte podle potřeby olej SAE 10W-30.
- 7 Šroub znovu pevně dotáhněte.
- 8 Stroj znovu postavte.



##### Výměna oleje:

Olej v hutnicím systému vyměňte po prvních 50 provozních hodinách, potom po každých 300 provozních hodinách.

- 1 Vibrační pěch položte dozadu, až dolehně na vodicí madlo.
- 2 Pod stroj položte vhodnou nádobu.
- 3 Odšroubujte vypouštěcí šroub oleje (16) na spodní straně pěchu a nechejte olej vytéci do nádoby.
- 4 Postavte znovu vibrační pěch do vzpřímené polohy a nakloňte jej dopředu tak, aby dosedl na transportní ochranu (18).
- 5 Nalijte olej.
- 6 Znovu zašroubujte a utáhněte šroub (průzor 16).
- 7 Stroj znovu postavte.

Po výměně oleje nespouštějte motor po dobu 10 minut.

##### Upozornění!

Doporučený motorový olej SAE 10W-30

Plnicí množství asi 0,8 l

Použitý olej zlikvidujte podle předpisů ve sběrném místě použitého oleje. Je zakázáno vypouštět použitý olej na zem nebo jej míchat s dalším odpadem.

##### Důležité upozornění v případě opravy:

Při odeslání vibračního pěchu na opravu do servisního místa dbejte prosím na to, aby z bezpečnostních důvodů nebyl ve stroji žádný olej ani benzín.

**Pozor! Nekuřte a nepoužívejte otevřený oheň. Nebezpečí výbuchu!**

##### Noha pěchu

U nového stroje před každým uvedením do provozu a po montáži nové nohy pěchu je třeba dotáhnout všechny upevňovací matice.

##### Čištění

Po každém použití se musí vyčistit chladicí žebra válce a odstranit nečistota a kamínky ze stroje.

**EU-Prohlášení o shodě**

Tímto prohlašujeme, Woodster GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen, že níže označený stroj odpovídá svojí konstrukcí, typem a provedením, které jsme dali do oběhu, příslušným ustanovením níže uvedené směrnice EU. Platnost tohoto prohlášení zaniká při změnách na stroji, které jsme neschválili.

Osoba odpovědná za dokumentaci: Werner Hartmann

Označení stroje:

**Vibrační pěk**

Typ stroje:

**VS 1000, typ. č. 390 8301 915**

Příslušné směrnice EU:

**Strojní směrnice 2006/42/ES,  
Směrnice pro nízké napětí ES 2006/95/ES,  
ES-EMV Směrnice 2004/108/ES,  
Směrnice o emisích hluku 2000/14/ES 2005/88/ES.**

Použité harmonizované evropské normy:

**EN 500-1:2006+A1, EN 500-4:2006+A1, EN ISO 3744:1995, EN ISO 14982:2009**

Vyrozuměná instituce

**tüV Rheinland IGA Products GmbH**

Tillystraße 2

90431 Nürnberg

Zařazeno k:

**Zkouška GS**

Místo, datum

**Ichenhausen, 8.12.2010**



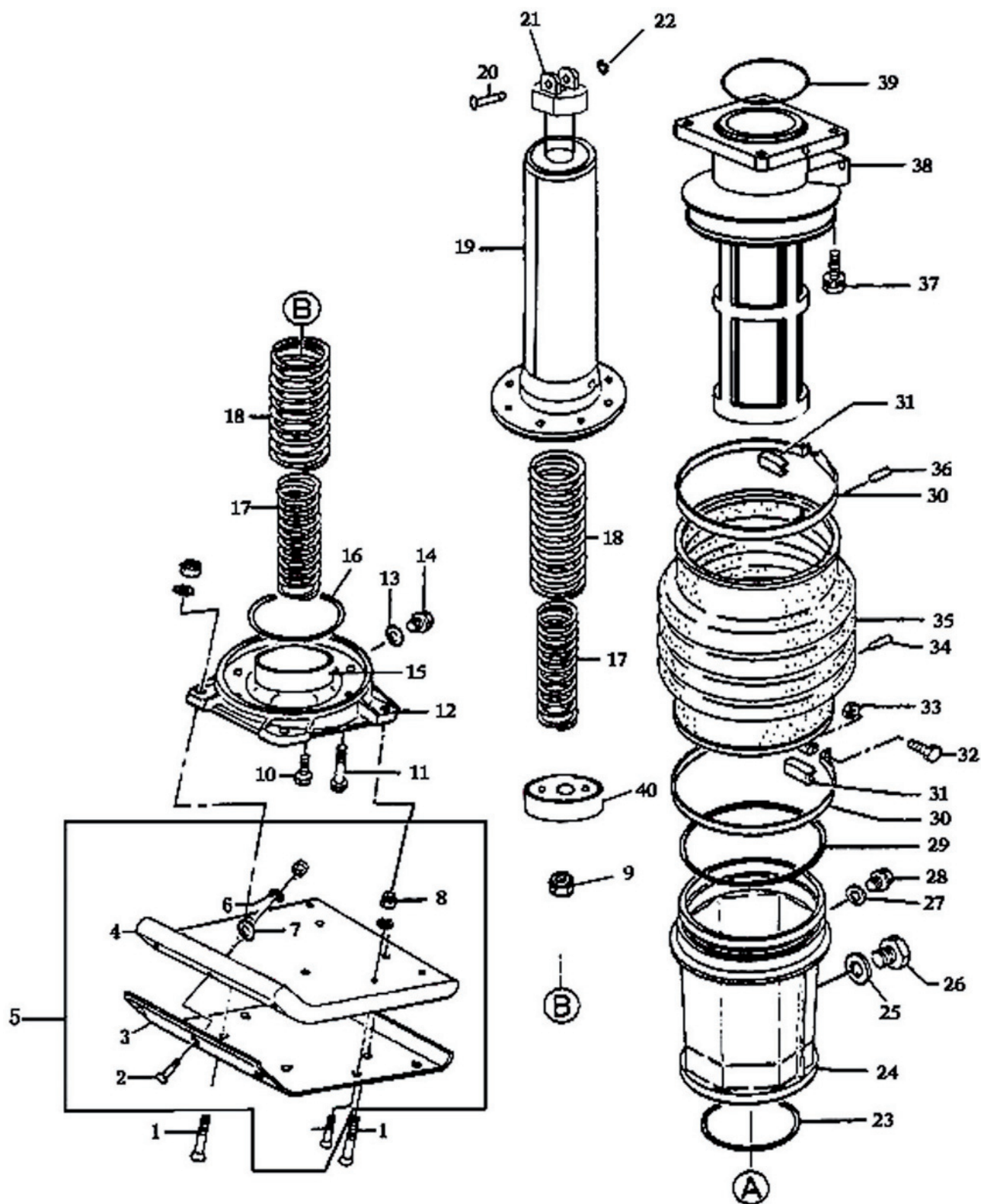
Podpis

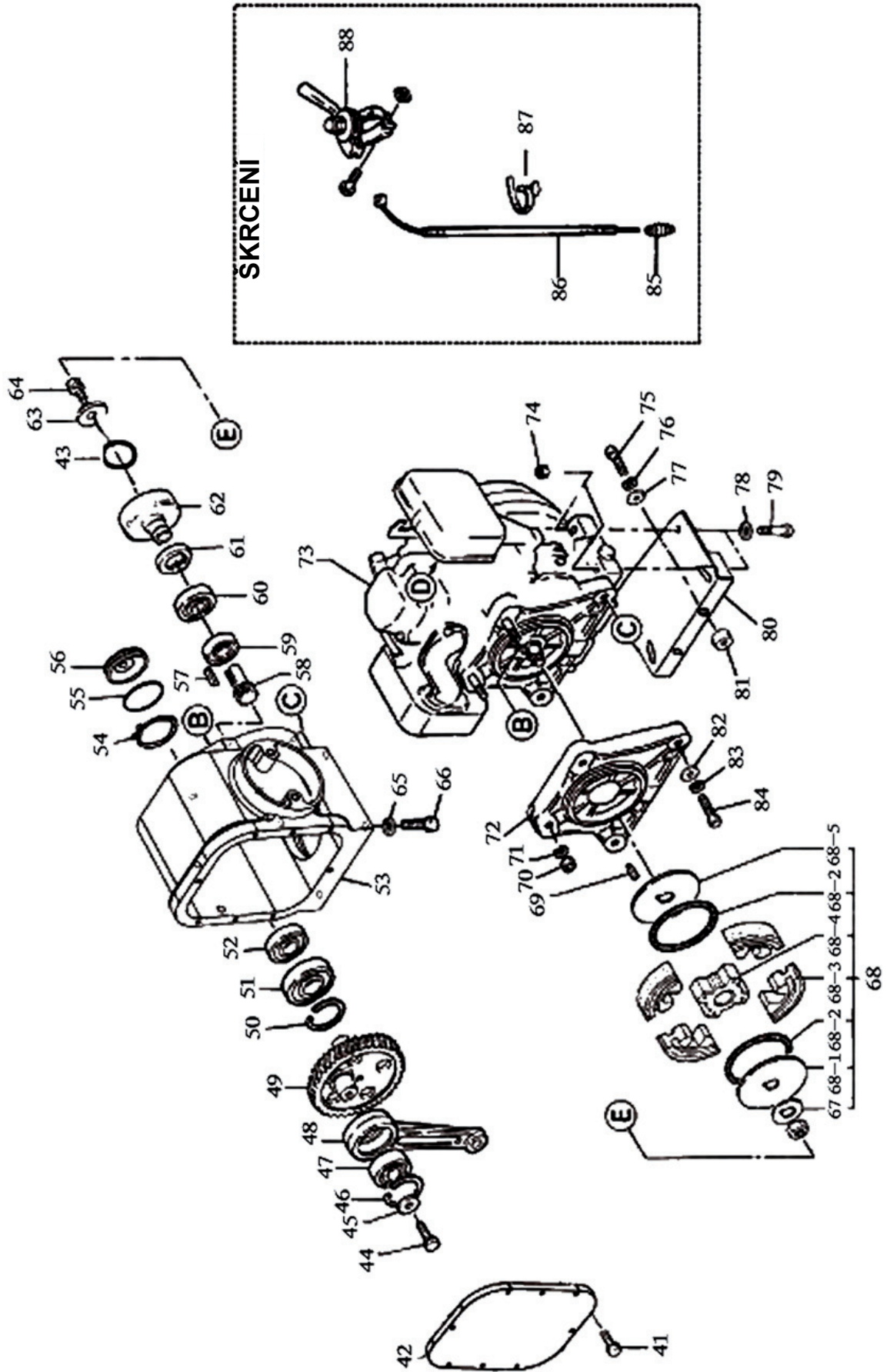
**V. Thomas Honigmann (jednatel)**

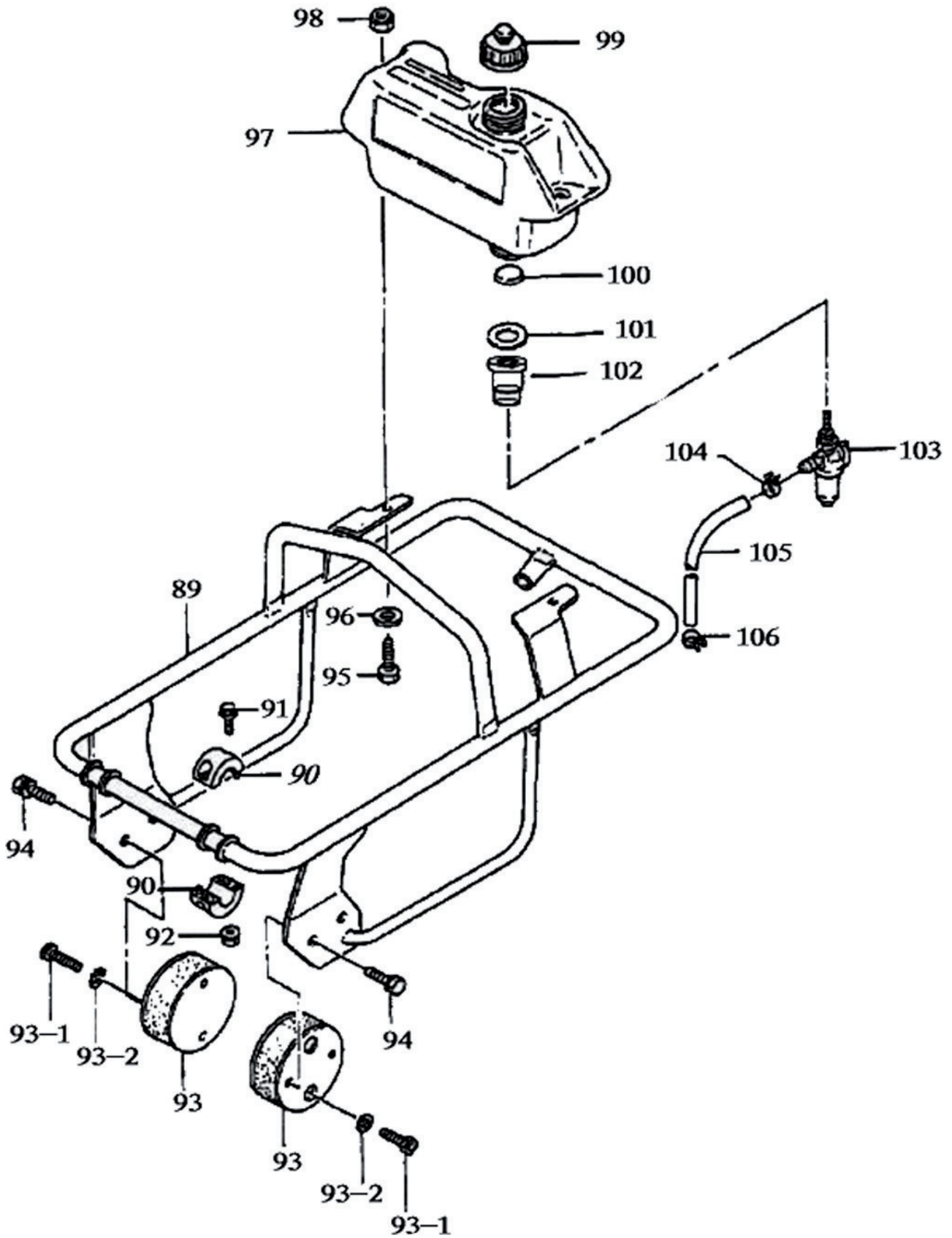
### Odstraňování závad

Porucha	Příčina	Řešení
Nečistě provedení zhutnění.	Opotřebovaná noha pěchu.	Vyměňte nohu pěchu.
Únik oleje z motoru.	Opotřebovaná těsnění, radiální těsnicí kroužky.	Kontaktujte odborný servis.
	Povrch terénu je příliš tvrdý.	Zhutnění povrchu není možné.
	Terén je příliš mokrá, noha pěchu zůstává viset.	Počkejte, až půda vyschne.
	Silná vrstva nečistot na noze pěchu.	Vyčistěte nohu pěchu.
Motor běží, ale vibrační pěch běží nepravidelně.	Zlomené díly v hutnicím systému.	Kontaktujte odborný servis.
	Zlomené nebo vadné pružiny.	
	Otáčky motoru jsou příliš vysoké.	
	Povrch spojky je znečištěn.	Vyčistěte povrch spojky od oleje a tuku.
Motor nelze nastartovat.	V nádrži není palivo.	Natankujte palivo.
	Palivový kohout je uzavřený.	Otevřete palivový kohout.
	Filtr vzduchu je znečištěný.	Vyčistěte vzduchový filtr.
	Spínač motoru je v poloze „OFF“.	Přepněte spínač motoru do polohy „ON“.
	Reverzní startér je vadný.	Opravte reverzní startér.
	Nedostatek motorového oleje.	Doplňte motorový olej.
	Zapalovací svíčka je znečištěná.	Vyčistěte svíčku.
Motor běží, ale vibrační pěch se nepohybuje.	Odstředivá spojka je vadná.	Vyměňte spojku.
	Hutnicí tlak je příliš nízký.	Kontaktujte odborný servis.
	Výfuk je ucpaný.	
Motor se přehřívá.	Žebra chladiče a lopatky ventilátoru jsou znečištěné.	Vyčistěte žebra chladiče a lopatky ventilátoru.

Pokud tato opatření nevedou k odstranění poruchy nebo dojde ke vzniku poruch, které zde nejsou uvedeny, nechte stroj zkontrolovat odborníkem.









## ZÁRUKA – ČESKÁ REPUBLIKA

Na tento stroj platí záruční doba 24 měsíců.

1. Záruka se vztahuje výhradně na vady materiálu nebo výrobku. Poškozené díly budou bezplatně vyměněny, výměnu provádí zákazník. Přebíráme záruku jen za originální díly Woodster.
2. Záruka se nevztahuje na: poškození přepravou, opotřebitelné díly, škody vzniklé nepřiměřeným zacházením a nedodržováním návodu k obsluze, výpadky elektrického systému při nedodržování předpisů pro elektrická zařízení.
3. Nárok na záruku lze uplatnit jen u strojů, které nebyly opravovány třetími osobami.

Záruční list je platný jen společně s fakturou.

Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonné záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem materiálové či výrobní vady. Na díly, které sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu, v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodavateli. Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučené.

**Specializovaný prodejce:**  
Dealer:

**Typ přístroje:**  
Appliance type:

**Číslo přístroje:**  
Serial number:





---

**GARLAND distributor, s.r.o.,**  
Hradecká 1136  
506 01 Jičín  
**[www.garland.cz](http://www.garland.cz)**